

Attestatie de vita Life Certificate / Certificat de vie / Lebensbescheinigung / Fe de vida

Elk jaar sturen wij u het formulier 'Bewijs van in leven zijn'. Internationaal wordt dit ook een 'Attestatie de Vita' genoemd. Wij vragen u daar mee aan te tonen dat u nog in leven bent. Dat is nodig omdat een gemeente in het buitenland ons geen bericht stuurt als iemand overlijdt. Laat het formulier invullen door de gemeente waar u woont of door een notaris en stuur het vóór de gevraagde datum aan ons terug. Zo voorkomt u problemen met de uitbetaling van uw pensioen. Door een besluit van de Nederlandse overheid is het niet langer mogelijk het formulier te laten invullen bij een ambassade of consulaat. Hebt u niet langer dan drie maanden geleden voor een andere instantie een dergelijke Attestatie laten invullen, dan kunt u ons een kopie daarvan sturen. U vult het formulier dan in tot en met onderdeel 2. Stuur het volledig ingevulde formulier en eventuele bijlagen vervolgens naar ons op.

Each year, we send you a 'life certificate' form. By signing this form, you provide evidence that you are still alive. We need this information, as municipalities abroad do not notify us if somebody has passed away. Please have the form filled in by your municipality or a civil-law notary, and return it to us before the deadline. This will prevent a delay to the payment of your pension benefits. Following a decision by the Dutch government, it is no longer possible to have the form signed by an embassy or consulate. If you have had a similar certificate completed for another body in the last three months, you can send us a copy of that certificate. You should then fill in the form up to and including section 2. Please then send us the completed form and any supporting documents.

Chaque année, nous vous envoyons le formulaire intitulé « Certificat de vie ». Par le biais de ce formulaire, nous vous demandons de prouver que vous êtes toujours en vie. Une telle chose est nécessaire dans la mesure où les municipalités des communes situées à l'étranger ne nous envoient pas de notification en cas de décès. Veuillez faire remplir ce formulaire par les autorités municipales de la commune où vous habitez ou par un notaire et nous le renvoyer avant la date indiquée. Vous éviterez ainsi tout problème concernant le paiement de votre pension. Suite à une décision des autorités néerlandaises, il n'est plus possible de faire remplir ce formulaire par une ambassade ou un consulat. Si vous avez fait remplir cette attestation par une autre instance il y a moins de trois mois, veuillez nous en envoyer une copie. Veuillez compléter alors le formulaire jusqu'à la partie 2 incluse. Veuillez ensuite nous renvoyer le formulaire dûment rempli et les annexes éventuelles.

Jedes Jahr erhalten Sie von uns das Formular „Lebensbescheinigung“, das international auch als „Attestatie de Vita“ bekannt ist. Mit diesem Formular bitten wir Sie, uns den Nachweis zu erbringen, dass Sie noch am Leben sind. Das ist notwendig, weil ausländische Gemeinden uns nicht benachrichtigen, wenn eine Person verstirbt. Lassen Sie das Formular von der Gemeinde, in der Sie Ihren Wohnort haben, oder von einem Notar ausfüllen und senden Sie es vor Ablauf der Frist an uns zurück. So vermeiden Sie Probleme bei der Auszahlung Ihrer Rente. Aufgrund eines Beschlusses der niederländischen Regierung ist es nicht mehr möglich, dieses Formular von einer Botschaft oder einem Konsulat ausfüllen zu lassen. Wenn Sie vor nicht mehr als drei Monaten eine solche Bestätigung für eine andere Instanz haben ausfüllen lassen, können Sie uns eine Kopie dieser Bestätigung zusenden. In diesem Fall füllen Sie das Formular bis einschließlich Teil 2 aus. Schicken Sie uns anschließend das vollständig ausgefüllte Formular mit etwaigen Anlagen zu.

Cada año le enviamos el formulario 'Fe de vida'. En algunos países, este documento también se conoce bajo el nombre de 'Certificado de supervivencia'. El objetivo de este formulario es demostrar que está vivo. Esto es necesario porque los municipios extranjeros no nos informan cuando alguien fallece. Solicite al ayuntamiento del municipio en el que reside o a un notario que rellene el formulario y devuélvanoslo antes de la fecha solicitada. De este modo, evitará problemas con el pago de su pensión. Debido a una decisión del gobierno neerlandés, ya no se puede solicitar el cumplimiento del formulario a una embajada o consulado. Si dispone de un documento similar relleno hace menos de tres meses por una autoridad competente para otra instancia, nos podrá enviar una copia del mismo. A continuación, nos deberá enviar el formulario debidamente relleno y los anexos eventuales.

Pensioenfonds ING
Postbus 4471
NL-6401 CZ HEERLEN
PAYS-BAS / NEDERLAND

1. Uw gegevens / Your information / Vos coordonnées / Ihre Daten / Sus datos

Naam / Name / Nom / Name / Nombre :

Geboortedatum / Date of birth / Date de naissance /
Geburtsdatum / Fecha nacimiento :

Burgerservicenummer / Citizen Service Number (tax and
social insurance number) / Identifiant personnel (numéro
BSN) / Bürgerservicenummer / Número de identificación
ciudadana :

Adres / Address / Adresse / Anschrift / Dirección :

E-mail adres / E-mail address / Adresse e-mail /
E-Mail-Adresse / Email : _____

Telefoonnummer / Telephone number / Numéro de
téléphone / Telefonnummer / Teléfono : _____

2. Uw ondertekening / Your signature / Votre signature / Ihre Unterschrift / Su firma

Plaats / Town/city / Lieu / Ort / Localidad : _____

Datum / Date / Date / Datum / Fecha : _____

Uw naam / Your name / Votre nom / Ihr Name /
Su nombre : _____

Handtekening / Signature / Signature / Unterschrift /
Firma : _____

Laat het volgende deel van het formulier invullen en ondertekenen door een bevoegde autoriteit. Dat kan de plaatselijke overheid zijn zoals de gemeente of een notaris.

Please have the following part of the form filled in and signed by your municipality or a civil-law notary.

Faites remplir et signer la partie suivante du formulaire par les autorités municipales de la commune où vous habitez ou par un notaire.

Lassen Sie den folgenden Abschnitt des Formulars von der Gemeinde, in der Sie Ihren Wohnort haben, oder einem Notar ausfüllen und unterzeichnen.

El siguiente apartado del formulario debe ser cumplimentado y firmado por el ayuntamiento del municipio en el que reside o por un notario.

3. Verklaring bevoegde autoriteit / Statement of the competent authority / Attestation de l'autorité compétente / Erklärung der zuständigen Behörde / Declaración de la autoridad competente

Ik verklaar dat V. Naam voor mij is verschenen en dat V. Naam in leven is. Ook verklaar ik dat de hierboven geplaatste handtekening de handtekening van V. Naam is.

I certify that V. Naam appeared before me and that V. Naam is alive. I also certify that the signature affixed above is the signature of V. Naam.

J'atteste que le/la pensionné V. Naam a comparu devant moi et qu'il/elle est en vie. J'atteste en outre que la signature apposée ci-dessus est la signature de V. Naam.

Ich erkläre hiermit, dass V. Naam vor mir erschienen und am Leben ist. Ferner bestätige ich, dass die obige Unterschrift die Unterschrift von V. Naam ist.

Certifico que V. Naam ha comparecido ante mí y que V. Naam está vivo/viva. También certifico que antedicha firma pertenece a V. Naam.

Plaats / Town/city / Lieu / Ort / Localidad : _____

Datum / Date / Date / Datum / Fecha : _____

Naam / Name / Nom / Name / Nombre : _____

Functie / Position / Fonction / Funktion / Cargo : _____

Handtekening / Signature / Signature / Unterschrift / Firma : _____

Stempel / Stamp / Cachet / Stempel / Sello :